(Ўрток Бойбўлатовга очик хат)[1]

Дўстим, ойлар, йиллар тиришиб, бир асар чикарган мухаррир[2] дўстларнинг шу асар хакидаги мухокамаларини тинглашдан, асарнинг камчиликларини ўрганишдан, албатта, мамнун бўлади.

Менинг «Ўзбек адабиёти намуналари» аталган арзимас бир асарим[3] хакинда фикрингизни билдирмаслик учун анча уриниб, 3-сон газетни тўлдирганингизни кўриб мамнун бўлдим[4], ўкиб хам чикдим. Хамма гапдан бурун Сизга ташаккуримни билдираман. Лекин бахтга карши маколангизни шунчалар кенгайтиргансизким, кенглиги асл максаднинг йўколишига сабаб бўлган. Бизда болалар орасида «Кўзим кўрмайдир» деган бир ўйун бор: Бир бола кўзини каттик боглагандан кейин кўлига узун бир таёк олиб, ўртада туради. Бошкалар унинг оёгини олмок учун атрофдан хужум киладилар. Таёкли бола таёгини кўтариб «кўзим кўрмайдир» деб, тез-тез айланаберадир, таёк кимга тўгри келса, шунга тегадир. Маколани ёзганда сизнинг каламингиз хам шул кўзи кўрмас боланинг таёгига ўхшаган: айланган, айланган, кимга тўгри келса, шунга теккан, орада менинг китобим унутилган, жуда оз ўрин олган.

Хар холда маколангиз кўбрак менинг шахсимга каратилгани муносабати билан жавоб тарзида эмас, дардлашув шаклида бир нарса ёзаман. Менинг асаримни бошлаб тартибига эътироз килганингиз кўриладир. Адабиёт тарихимизни коплови[5] «Феўдализм», «Савдо сармояси» каби даврларга ажратишимга карши каби кўринасиз. Лекин ўз фикрингизни, яъни кандай таксим килиш лозимлигини ёзмагансиз. Адабиёт мутахассиси ёки адабиёт тарихи билан машгул бир одам бўлса эдингиз, шу бахона билан сизга «ёпишмок» мумкин эди. Лекин мен биламанким, сиз адабиёт тарихининг одами эмассиз, маколангиз эса тасодифий бир ходисадир. Шунинг учун бу тўгрида маъзур кўраман сизни. Лекин шуни айтиб ўтаманким, адабиёт тарихини таксим килишда марксизм усулининг талаб килгани йўл менинг таксимимдир. Бу таксимни ўзбек адабиёти тарихига тадбик килишнинг ўзи катта хам янги бир иш. Бунинг худудини тайин килишда баъзи янглишларнинг бўлуви мумкин. Лекин уларни кўрсатиб, исбот килиб, сўнгра тил текириш[6] керак эди. Сиз маколангизда бу томонга якинлашган даврларни бир-биридан ажратган хусусиятларнинг йўклигидан шикоят килгансиз, лекин сиз хар даврнинг намуналарини ўкидингизми? Масалан: «Савдо сармояси» даври билан «Феўдализм» даврининг намуналари орасидаги Шаклда ва мазмундаги айирмаларни кўра олдингизми? Ёки кўриб, каноатланмадингизми? Каноатланмаган бўлсангиз сиз бу даврларни бир-биридан ажратган кандай хусусиятлар истайсиз (ки намуналари бўлмасин). Масъаланинг бу томонларидан (яъни энг мухим ва фойдалик томонларидан) маколангиз сукут киладир. Холбуки, шу томонларни очик кўрсатганингиздагина менинг китобимнинг камчиликларини кўрсатган ва менга бир нарса ўргатган бўлур эдингиз. Буни хам сизнинг адабиёт тарихининг одами бўлмасдан тасодифан майдонга чикганингизга багишлайман. Маколангизда чигатой адабиёти ва унинг пролетар адабиётига асос бўлиши тўгриларида кўбрак туриб, бор кучингиз билан хужум киласиз. Фитрат сўз бошида «Чигатой адабиёти пролетариат адабиётига асос бўладир деган» деб, коравул кичкирасиз, хатто менинг бош сўзимда ўзингизга ёрдам килгудек кўринган бир-икки

жумла хам келтирасиз. Чигатой адабиётининг пролетар адабиётига асос бўлишини даъво килмок нари турсин, бош сўзимда чигатой адабиётини мафкура ёгидан ярамаганини сўйлаганман. Менинг «намуналар»им босилмаса эди, сиздан бошка хеч кимнинг кўлида унинг нусхалари бўлмаса эди, бош сўзимдан кўчирганингиз бир-икки жумланинг балки сизга фойдаси бўлур эди. Нима чораки, китоб Ўзбекистонда босилиб таркалган. Сизнинг маколангизни ўкуган хар ким менинг бош сўзумни хам ўкуй оладир. Ўкугач, сизнинг менга тухмат килиб турганингизни хам онглайдир. Мен сўз бошимдаги ибораларнинг масъалага дахлдорлик кисмини тамоман кўчираман, янгидан ўкишингизни ва эътирозингизни шунга таяндириб, янгидан майдонга чикишингизни талаб киламан: «Биз ўзбекларнинг ва, умуман, Ўрта Осиё туркларининг тарихига оид арабий, форсий, туркий тилларда бир кўб асарлар ёзилган. Бирок бу асарлар бизнинг сиёсий харакатларимизни тор бир рамкада кўрсатмакдан бошка ишга оз ярамакдадир. Халкимизнинг, ўлкамизнинг ижтимоий-иктисодий холларига оид хабарларни бу асарлардан истаб топиш жуда кийиндир, баъзан мумкин хам бўлмайдир, чунки йўкдир. Адабий тарихимизни текшириш эса, мана шу камчиликларни тўлдиришга катта ёрдам киладир. Феўдалларнинг, умуман, хоким синфнинг омма билан муносибатларини, оммага карашларини, зиёлиларнинг, шоирларнинг хоким синфга муносибатларини, хоким синф фойдасига караб оммани кандай овутганларини, олдаганларини, хоким синфнинг кайф-сафони (Бобирча, «айш ва фиски») кайси даражаларга чикарганларини ёлгиз адабиёт тарихимизда кўришимиз мумкиндир.

Бундан бошка, тарихий санъаткорларимизни текшириш, уларнинг тажрибаларидан кўрмок истаганимиз пролетар адабиёти учун фойдаланиш хам кераксиз бир харакат бўлмайдир. Мана шу кискагина изохот бу китобни кандай тилак билан тартиб килганимизни билдирган бўлса керак.

Мана шу сўз бошимда менинг томонимдан айтилган гаплар. Мана шу гапларга эътирозингиз бўлса, айтишга хаклисиз. Йўкса, менинг сўзларимни бош-оёгини кесиб ташлаб, ўз максадингизга яроклик бир холга киргизиб, сўнгра эътироз килишингиз илмий бир харакат саналмайдир.

Китобимнинг 3-бўлимига «Савдо сармояси» даври исмини берганимдан хам рози бўлмайсиз, шу истилохотнинг охирида каттакон бир ? (сўрок) аломати кўясиз. Биз темурийлар даврини «савдо буржуазияси» даври деймиз. Темурийларнинг жахонгирлиги(ни) Ўрта Осиё савдо сармоясининг тараккийси билан изох килмокчи бўламиз. Бунинг учун кўлимизда етарлик материаллар бор. Сиз шунга рози эмаслигингизни чиройли бир савол аломати билан ифода киласиз, бу даврни нима деб атамок тўгрисида фикрингизни билдирмайсиз. Сиз шуни унутасизки, савол аломати канча чиройли бўлса бўлсин, илм учун бир нарса бермайдир. Бизнинг фикримизга карши экансиз, фикрингизни билдиринг. Айтинг-чи, темурийлар даврига кандай исм берасиз?

Бундан сўнг маколангизда менинг таржимайи холимни текширишга киришасиз. Менинг бир вактлар мутасаввиф, панисломист, пантуркист бўлганимни турли далиллар билан исбот килмокчи бўласиз. Пилонингиз яхши. Мактанарлик пилон, агар сиз менинг «Намуналар»имни бурунги панисломистлигимнинг, пантуркистлигимнинг давоми эканини, бу асарим билан мазкур фикрларнинг биттасини ўзбек оммасига такдим

килганимни исбот кила олса эдингиз, ишингиз кўб муваффакиятли чикар эди. Лекин буни кила олмагансиз. Бу кун бир кўб кишиларнинг мозийлари хакида гапириш мумкин. Лекин, бу гапиришгина етарли эмас. Уларнинг мозийлари билан бугунги ишлари орасидаги муносибат ва алокани кашф этиш керак!

8—, 10— йилларда (яъни, 18—20 йил бурун) ёзилган асарларимдан шохидлар келтирасиз. Азизим, менинг кўлимга калам тутиб, асар ёзганимга йигирма йил тўлганини ўзингиз хам эътироф киласиз. Бу йигирма йил орасида мен ўзбекча, тожикча юз ўн печатний листлик асар ёздим (маколалар хисоб эмас). Буларнинг хаммасини Шўро хукуматига, пролетариат мафкурасига ярарлик асарлар эканини хеч даъво килмадим ва килмайман-да. Ишнинг бу томонини онгламок учун таржимайи холимни ўзимдан тингланг.

Мен Осиёнинг энг кора диний марказларидан ва кора бир усули идорага тобеъ бўлган Бухорода 1884 йилда тугилдим[7]. Биринчи тарбияни эски усулдаги диний бир мактабдан олдим. Мактабдан чикгач, диний бир мадрасага кириб олдим, намоз ўкидим, мутаассиб бир мусулмон эдим. Хатто Бухорода янги бошланган жадидлар харакатига каршилик хам килдим. Сўнгралари жадидлар харакатига оралашдим. У замондаги зехнияхнинг таъсири эски жадидларнинг ташвик ва ёрдами билан Туркияга тахсил учун бордим. Мана шу вактларда мен диний реформа тарафдори эдим: динни фан билан келиштириш, фанга тўгри келмайтурган хурофот кисмини диндан чикариш, динни тозалаш хаёлларига ишонган эдим. Вокеан эса, панисломизм гоясининг чуруган бир хаёл эканин кун сайин оча бордим. Панисломизмнинг бўлмагур хаёл эканини онглагач, пантуркизм хаёлига берилдим. Бу вактларда ёзганим асарларда диний реформистик фикрлар кўрилиб турадир. Сиз эса, мазкур асарлардан менинг мутасаввиф эканимни чикарасиз. Тасаввуф билан озгина таниш бўлса эдингиз, у китобларда мазкур маслакнинг асарини кўра олмаганингизни ўзингиз онглар эдингиз.

Мен хеч бир вакт тасаввуфга мансуб бўлмадим. Лекин адабиёт тарихини текширувчи бир муаллим бўлганим сифати билан тасаввуфни жуда кўб текширдим. Бу кун тасаввуфнинг хар томонини, энг коронгу сирларини биламан. Хатто, шу кунларда «Ўрта Осиёда тасаввуф тарихи» исмли бир китоб[8] вужудга келтирмак учун тиришмакдаман. Тасаввуфнинг кандай захарли, кандай зарарли бир маслак эканини хар кимдан хам яхши билиб олганман. Лекин хеч вакт мутасаввиф бўлмаганман.

Сўнгралари хаёт мени пантуркизмда котиб колишда кўймади. Мен ўзбек миллатчисига айландим. 17—18-йилларда Ўрта Осиёда пантуркизм харакати кенгаймокда эди, айникса, Тошкентда пантуркизм фикри билан сугорилган турли тўдалар ташкил бўлди.

Турк тилларини, турк адабиётини бирлаштириш шиори остида «иш» кўрилди. Мактабларда усмонли адабиёти она тили дарслари ўрнида кабул килинди. Мана шу харакатга карши ўзбек тили, ўзбек адабиёти шиорлари остида «Чигатой гурунги» ташкил килинди. «Чигатой гурунги» ўзбек миллатчилиги: ўзбек тили, ўзбек адабиёти шиорлари остида пантуркист тўдаларга ва шунга берилган ўнг жадидларга карши курашди. Сиз «Чигатой гурунги» пантуркист эди» деб кичкирасиз. Айникса, шу кунларда «Чигатой гурунги»ни пантуркист дейиш мўда холига кириб борадир. Холбуки, «Чигатой гурунги» ўз замонида пантуркизм, панисломизм харакатларига карши курашмокда эди. Сизга

иккита факт кўрсатай: бутун мактабларимизда «Умумий турк тили, умумий турк адабиёти» шиорлари хукм сурганда «Чигатой гурунги» ўзбек тили, ўзбек адабиётини ўргатиш учун Хадрада пулсиз дарс беришни эълон килди. Муаллимликка мен, Шокиржон Рахимий, Каюм Рамазон тайин этилдик. Дарсга бир кўб муаллимлар давом этмакчи бўлиб келдилар. У вактларда Тошкент маориф шўъбасида пантуркистларнингтўдачилик ёрдамчилари хукм сурар эди. Мана шулар бир дарсдан кейин бизни кувдилар, талабаларни таркатдилар.

Бир кеча «Чигатой гурунги»нинг мажлиси бўлган эди. Гурунг аъзолари томонидан ёзилган асарларни ўкиб, мухокама килмокда эдик. Тошкентнинг энг катта ташкилотининг бирида турган бир ўрток[9] винтовка кўтариб келиб, мажлисимизга бирдан кирди. «Чигатой гурунги»нинг максадини сўради. «Сиз динга карши фикр таркатар экансиз, Мухаммад пайгамбарнинг меърожини инкор килар экансиз» деб тафтишга киришди ва бизни «мундока йўлсиз харакатлар»дан манъ килиб кетди. Мана буларнинг хаммаси пантуркистларнинг игвоси билан бўлар эди: «Мен «Чигатой гурунги» пролетар мафкурасини ташир эди» демайман, буни даъво килиш жинниликдир. Тузук, «Чигатой гурунги» бевосита сиёсат билан машгул бўлмокни истамади, ёлгиз тил, имло, адабиёт билан шугулланди. Лекин унинг айрим аъзолари ўша вактда сўл миллатчи эдилар. Шунинг учун айта оламизким «Чигатой гурунги» жадидларнинг сўл каноти бўлиб, у жадидлардан тил, имло, адабиёт ва динга карши хам пантуркизм ва ўзбек миллатчилиги билан ажралар эди. Мана бу тафсилот «чигатой гурунги»нинг кўрсатилган илмий ишларда пантуркист, панисломистларга нисбатан инкилобий йўл тутганини кўрсатади. Агар сиз «Бу илмий тўгаракнинг аъзолари ўзбек миллатчилари эдилар, шунинг учун бу тўгарак карши курулган бир ташкилот эди» десангиз, нон орасидан кир изламакдан бошка бир иш килмаган бўлурсиз. «Чигатой гурунги» 20-йилларгача давом килди. Бу вактгача унинг ўз олдига кўйган илмий юмушлари бажарилган эди. Янги имло шўро маориф комиссарлиги томонидан мактабларга киргизилган шўро хукумати томонидан «Хар миллатнинг мактаб тили ўз она тилида бўлсин» деб эълон этилган асос билан ўзбек тили таъмин этилган эди. Бир тарафдан, коммунистлар фиркасининг миллий масъалани тўгри хал килмокда бўлгани ва мустамлакачилик асосларини емиришда кескин йўл тутгани кун сайин очик кўрина бошлаган, ўзбек миллатчиси бўлиб туришда хам маъкул бир сабаб колмаган эди. «Чигатой гурунги» таркалди. Унинг аъзолари битта-битта ўз хатоларини эътироф кила-кила фирка сафига ўтдилар ва бор кучлари билан бу кунгача хизмат килмокдалар.

Эмди ўзимнинг дин билан муносибатим хаккинда сўзлашайлик. Мен юкорида айтганим каби бир вактлар диний реформа тарафдори эдим. Динни хурофотдан ажратиш деган хаёлга берилган эдим. Мана шу диний реформа кетидан юриш, мени динсизликка[10] олиб борди. Дин хурофотдан ажралса, нари томонда хеч бир нарса колмаганини кўрдим. Диннинг фан билан хеч бир вакт келиша олмаганига ишондим ва шунинг натижасида диндан кайтдим, динга карши фикр таркатдим. Менинг динсизлигим ўзбеклар ва тожиклар орасида хаммадан бурун, хаммадан кўбрак машхур бўлган. Бу нуктани инкор килиб бўлмайди. Динсиз, худосиз бўлган бир кишининг мутасаввиф бўла олмаслигини онгламок учун жуда оз бир мухокама кучининг сизда борлигини, рухсат берсангиз, кабул килайлик.

Маколангиз бир ерида мени Туркия султонига мактуб ёзиш билан айблайсиз. Мен умримда Туркия султонига мактуб ёзмадим, бу менга тамоман тухмат! 1908 йилда ёзганим бир асаримда Бухоро хонлигида хукм сурган диний таассубни ва шунга таянган идора усулини эслайсизми? У вактда Бухорода бир калла 2 тийин эди. Хибс килиш, ўлдириш, сангсор[11] килиш кундаги одатлардан эди. У замонларда китоб ёзишнинг ўзи «кофир»лик эди. Мен шу вактларда биринчи асаримни ёздим[12]. Бухоронинг идора усулини, таълим-тарбия усулини, бир кўб расмий идораларни танкид килдим. Бу китоб Бухорода таркалар эди.

Унинг ноширлари бўлган Бухоро жадидларини тахликага туширмаслик учун амирга каратиб бир сўз боши ёздим ва шунинг билан, гўё, танкиднинг унга эмас, маъмурларига оид бўлганини кўрсатдим. Бу замондаги Бухоронинг жавоби эди. Шунинг билан мени Бухоро амирининг тарафдори дейиш хам мумкин эмас, меним Бухоро амирига карши хар вакт курашганим ва курашган ташкилотларга рахбарлик килганимни билмаган йўк.

Сўнг тўрт-беш йилда ёзганим «Арслон», «Умар Хайём» каби асарларимни, хатто танкид килганингиз «Намуналар»даги даврлар таксимини шу йўл билан олиб боришга тиришдим. Мазкур ишларимда янглишлар бўлуви мумкин. Лекин буларни(нг) вокеаларини тахлил килганда бўлган янглишлардан хисоб килиб, танкид килиш, хато жойларни кўрсатиш керак. Хар бир янглиш янги янглиш деб ўйланган нуктани, менинг йигирма йил бурунги панисломистлигим билан изох килиш тўгри илмий бир харакат бўлмайдир. Азизим, Ўрта Осиёнинг оламга маълум бир маданияти бўлган, бу маданиятнинг туркий асарлари колган. Бу асарларнинг хаммасига бирдан «ахлатлар» дейиш, сизнинг мухокамангизнинг кирлигидан чиккан янги бир истилох бўлса керак.

Мен ўзимнинг йигирма йиллик мутолаам, жуда кучсиз бўлмаган кутубхонам соясида шу йўлда ишламокдаман. Албатта, ишларимда янглишлар бўлуви мумкин. Янглишларимни жой-жойи билан кўрсатиш керак, кўзни юмиб, огизни очиб сўкишнинг илмий фойдаси йўк.

Маколангизда катта харфлар билан «Маориф ва ўкитгучи» журнали Фитратнинг нашири афкори эди дейиш мумкин» деб ёзасиз. Буниси энди уёт! «Маориф ва ўкитгучи» Рамздан бурун бор эди. Рамз замонида хам давом килди. У хар вакт маориф комиссарлигининг нашири афкори бўлиб давом килди. Журналнинг бутун давом муддатида мен ёзган маколамнинг сони ўнга бормайдир. У кандай килиб менинг нашири афкорим бўлсин?! Бироз ўйланг, Ўзбекистоннинг марказида фирка ва шўро идораларининг кўзлари остида чикган бир журнал уч-тўрт йил менинг нашири афкорим булади-ю, шуни сиздан бошка хеч ким онгламайдими? Сиз бу демагўги билан кимни тахрир килганингизни ўйладингизми?!

«Маориф ва ўкитгучи» журналида Яссавий хакида ёзганим маколадан сўз очасиз[13]. Мен у маколамда Яссавийни санъат ёгидан, мафкура томонида каттик танкид килдим, унинг зарарли эканини, унинг таъсирига карши курашмок кераклигини сўзладим. Ёлгиз унинг баъзи шеърларига олданиб, унинг йўксуллар томонида турганин кабул килмокчи бўлдим. Сўнгралари эса, фикримнинг янглиш эканини онгладим. Сизга ёкмаган «Намуналар»имнинг мукаддимасида Яссавий хакинда бошкача фикр юргиздим. Сиз

«Намуналар» хакинда танкид ёзмаганингиз холда Яссавий хакинда унинг мукаддимасидаги сўзларимдан кўз юмиб, «Маориф ва ўкитгучи»даги маколамга ёпишасиз.

Бундан кейин Чигатой адабиётининг «мундарижаси» ва «шакли» хакинда фикр юргузасиз. Бошлаб Чигатой шоири деб Навойи билан Яссавийни кўрсатасиз. Азизим, сизда чигатой сўзига карши кизик бир холат пайдо бўлган, ўзингизга ёкмаган хар кимни чигатой деб сўкмокчи бўласиз, ишнинг бу кадари чегарани ошишдир. Яссавий Чигатой шоири эмас. У Чигатой адабиётидан бурун ўткан бир шоир. Сўнгра Навойидан намуналар олганда менинг тартиб килганим ва сизнинг танкид килганингиз китобдан олмайсиз-да, Навойининг ўз девонидан, диний мавзудаги байтларни оласиз. Сизнинг у намуналарингизни кўрган киши менинг китобимдан олганингизни гумон киладир-да, менга хужумларингизни кисман хакли кўрадир. Сиз хам шуни истайсиз. Холбуки, Навойининг динсиз бир шоир эканини мен даъво килмадим. Унинг диний парчалари бор хам кўбдир. Лекин менинг «Намуналар»имдаги асарлари бу катордаги асарлар эмас.

Навойидан олган байтларни таржима килишингиз бир оз «вадудона» бўлган, кўби тўгри эмас. Сўнгра Навойи билан Яссавийдан берганингиз намуналарга суяниб, «Чигатой адабиётининг шаклидан хам фойдаланиш мумкин эмас» дейсиз. Лекин сиз шакл билан вазнни бир-биридан ажрата олмагансиз. Шакл деб вазн билан айрим сўзларни оласиз. Холбуки, шаклга ифода тарзи, мажоз, истиора ва шеърнинг бутун (поэтик) хусусиятлари кирадир.

Навойининг вазнидан фойдаланиш, албатта, мумкин. Мундан бошка(си) Яссавийнинг вазнидир. Яссавий ва Яссавий мактаби шоирларида бармок вазнининг чиройлик намуналари бор, фойдаланиш мумкин. Сиз Яссавийни чигатой шоирларининг аруз вазнида ёзганлари ўйлаб, шу хатоларга тушгансиз. Хатто кўчирганингиз Навойи билан Яссавий шеърлари орасида бўлган вазн айирмасига хам диккат килмагансиз...[14]

[1] «Жалил Бойбўлатовга очик хат» шаклида ёзилган ушбу макола 1919 йил «Кизил Ўзбекистон» газетасининг 15—16 сентябр (215—216) сонларида эълон килинган бўлиб, Ж. Бойбўлатов катор чикишларида Фитратни «пантуркизм» ва «панисломизм»да айблайди. Айникса, Фитрат томонидан тузилган «Ўзбек адабиёти намуналари, I жилд» (1928) ва сўз боши муаллифи Отажон Хошим кескин танкид остига олинган эди.

[2] мухаррир — муаллиф маъносида.

[3] Абдурауф Фитрат. Ўзбек адабиёти намуналари. 1 китоб. Самарканд — Тошкент, 1928 йил.

[4] Фитратнинг «Ўзбек адабиёти намуналари» китоби муносабати билан «Кизил Ўзбекистон» рўзномаси сахифаларида Ж. Бойбўлатов чикиш килиб, факатгина ушбу китобни эмас, умуман, Фитрат ижодини кескин танкид килган эди.

[5] коплови — камрови.

[6] текириш — текизиш.

[7] Бошка кўпгина манбаларда Фитратнинг тугилган йили деб 1886 йил санаси кўрсатилган. Хусусан, С. Айний шундай маълумот беради: «Абдурауф Фитрат Бухорий — тугилган йили 1304 хижрий» (яъни милодий 1886 га тўгри келади). Каранг: С. Айний. Намунаи адабиёти тожик. — М.: 1926, III кисм. Шунингдек, Фитрат хаёт пайтида эълон этилган «Катта Совет комуси»да хам шу сана келтирилади. Каранг: Фитрат Абдурауф. БСЭ, М., 1936, т.57. 6.656.

[8] «Ўрта Осиёда тасаввуф тарихи» номли китоб ёзаётгани хакида бир неча бор маълумот беради, бирок бу иш охиригача етмаган. Тугалланмаган кўлёзманинг такдири эса номаълум. Фитрат томонидан келтирилган «захарли», «зарарли» сўзлари унинг тасаввуфга муносабатини белгиламайди. Бу факат давр такозоси билан юзага келган, нохак танкиддан ўзини химоя килишнинг бир йўли, холос. Фитратнинг ўзбек адабиёти тарихи хакидаги катор ишлари билан танишишнинг ўзиёк бу фикрни тасдиклайди.

[9] Юсуф Алиев (1891 — 1946) назарда тутиляпти. Туркистон Компартиясининг арбобларидан бўлиб, ўша пайтда Туркистон Ички ишлар халк комиссарининг ўринбосари эди.

[10] Бу ўринда динсиз сўзини атеист сўзи билан алмаштирмаслик керак. Чунки Фитрат томонидан ёзилган асарларни синчиклаб кузатганда бу нозик айирма очикрок кўринади.

[11] сангсор — тошбўрон килиш.

[12] Гап «Мунозара» хусусида кетяпти. «Мунозара»нинг Истанбул нусхасида ўзига хос «Мукаддима» ва «Хотима» ёзилган бўлиб (Хожи Мўйин таржимасида бу тушиб колган), унда Фитрат Бухоро амирига мурожаат этиб, мамлакатнинг колок ахволини баён килган эди.

[13] Тилга олинган макола «Маориф ва ўкитгучи»да босилган. Каранг: журналнинг 1927 йил, 6—8-сонлари.

[14] Фикрнинг нотугаллигидан ва Фитрат услубидан (у деярли хар бир илмий ишининг бошланишида тилга олинган истилохга кайтади ва кўпинча, унга бўлган муносабатини такроран таъкидлаш билан асарини тугаллайди) сезиладики, «хат»нинг давоми бўлган. Буни Фитрат замондошларидан Л. Азиззода ва М. Рахим кизи тасдиклаган. Маколанинг якуни тахририят томонидан «кайчиланган» бўлиши мумкин. «Идорадан» номи остида берилган редакцион маколачадан газетанинг ўша пайтдаги адабиётга нисбатан тутган «позиция»сини билса бўлади:

«Идорадан» — Фитратнинг бу маколаси Чигатой адабиёти масаласига оид бир неча мухим пайтларини очиб беради, бирок бу билан чигатойизм унсурлари ва уларнинг колдиклари билан кураш тамом бўлмайди. Идора бу масала теварагида очган

музокарани давом эттиришни лозим топади.